



## ΑΤΤΟ ΤΡΙΤΟ

### ΣΕΝΑ ΕΧΤΗ

Άννούσα και Άννέζα τοῦ στενοῦ

ΑΝΝΟΥΣΑ

357 Δὲ μοῦ βολεῖ, συμπάθησ' μου, νὰ πὰ τονὲ ζετρέχω·  
παρὰ ποτέ μου σήμερο δουλειὲς μεγάλες ἔχω.

ΑΝΝΕΖΑ

[359] Κι' ἴντα δουλειὲς σ' εὐρήκασι;

ΑΝΝΟΥΣΑ

[359] Μὲ μιά τζη θυγατέρα  
360 δυὸ γάμους ἐβουλήθηκε νὰ κάμη 'ς μιὰν ἡμέρα  
ἀντάμι μὲ τὴν Ἀρκολιά ἢ πῖβουλ' ἢ κερά μου,  
κι' ὄντα τὸ θέλω θυμηθῶ τρέμουν τὰ σωθικά μου.

ΑΝΝΕΖΑ

[364] Τ' Ἀρμένη ἐπαραγρίκησα τὴν ἄλλη ἀπὸ σένα  
πὼς νὰ τὴ δώση ἐλόγιαζε.

ΑΝΝΟΥΣΑ

[364] Εἶπα σου πὼς ταμένα  
365 εἶχε τὴν κακορίζικη ἐτούτη νὰ τοῦ δώση,  
ἀνὲν κι' ὡς πάντα τσῆ 'τασσε καλὰ νὰ τὴν πλερώση.

ΑΝΝΕΖΑ

[367] Τοῦτο ἀγρίκησά σου το.



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ  
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

#### ANNOYΣA

- [367] Σήμερο—μὰ, νὰ ζήσης,  
τοῦτο ποὺ θέλω νὰ σοῦ πῶ ἄλλης μὴν τὸ μιλήσης —  
πενήντα τσῆ ἴδωκε χρυσὰ τσεκίνια καὶ δυὸ κότες  
370 ὁμορφες, σὰν τσὶ ζάρανε στὴ χώρα μας ἀλλόττες.  
Λογιάζω τὸ φαμέγιο του ἤβαλε κι' ἔκλεψέ τζι  
καὶ ἴς τς Ἄρκολιᾶς, ἀπού ἴμαστε, χωστὰ ἐκεῖ ἴφερε τζι.

#### ANNEZA

- [373] Πῶς ἔκλεψέ τζι κι' ἀπὸ ποῦ;

#### ANNOYΣA

- [373] Μέσ' ἀπὸ τὸ δικό του  
[374] σπίτι.

#### ANNEZA

- [374] Καὶ δὲν ἐντράπηκε; ὀγοῦι στὸ ριζικό του!

#### ANNOYΣA

- 375 Γρίκησ' ἐδὰ τὸ πλιότερο· δὲ θεὲ νὰ τοῦ τὴ δώση,  
μὰ ἴνοῦς ἄλλοῦ τὴν ἔταξε, κι' ἐκεῖνον νὰ κομπώση.

#### ANNEZA

- [377] Τίνος ἄλλοῦ;

#### ANNOYΣA

- [377] Τοῦ Νικολό, ἀπού ἴθελες γρικῆσει  
πὼς ἀπὸ τὴν ἀγάπη της στέκει νὰ ξεψυχῆση·  
γιατὶ κι' ἐκεῖνος ἠῦρηκε σαράντα κι' ἴπεψέ τζι



380 τσεκίνια, δὲν κατέχω πῶς, κι' ἐκαλοκάρδισέ τζη.

ANNEZA

Καημένε μισὲρ Γιάκουμ, τορνέσι στὸ πουγγί σου  
θαρρῶ το πῶς δὲ σ' ἄφηκε σήμερον τὸ παιδί σου!  
Μά μ' ἴντα μὸδο βούλεται τοῦτα νὰ τὰ ῥδινιάση;

ANNOΥΣΑ

Μόνο νὰ τονὲ στοχαστῶ, τὰ μέλη μοῦ τρομάσσει.  
385 Μὰ βιάζομαι καὶ δὲν μπορῶ νὰ σοῦ τὰ ξετελειώσω,  
μ' ἄλλη φορὰ ξεφάντωση σοῦ τάσσω νὰ σοῦ δώσω,  
Τὸ Νικολὸ μ' ἐπέψασι νὰ πάω νὰ ξεδράμω,  
γιὰ νὰ κατέχη νὰ ῥθη ἀργὰ νὰ κάμωμε τὸ γάμο.

ANNEZA

Στάσου δαμάκι, πέ μου σκιάς, Ἀννούσα, στὸ Θεό σου,  
390 ἀπὸ τσι γάμους ὅπου λές, ποιὸ εἶναι τὸ δικό σου  
[391] κέρδος;

ANNOΥΣΑ

[391] Κεράτσα Ἀννέζα μου, τοῦτο, νὰ ζήσω, μόνο  
[392] μοῦ χάρισε ὁ Νικολός.

ANNEZA

[392] Δὲν εἶν' κακὸ κι' αὐτόνο.

ANNOΥΣΑ

Δὲν εἶν' κακὸ, καὶ κράτει το καλὰ νὰ ξαρρωστήσης,  
μὰ κάτεχε, τοῦ Κωνσταντῆ γιὰ μένα νὰ μιλήσης.



Λίνος Πολίτης (επιμ.), *Γεωργίου Χορτάτση Κατζούρμπος: κωμωδία*, κριτική έκδοση, σημειώσεις, γλωσσάριο [Κρητικών Θέατρον, 1], Εταιρία Κρητικών Ιστορικών Μελετών, Ηράκλειο 1964.